



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Clase #45 – La Descendencia de Lot

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

click

- **19:26** Y miró su mujer atrás de él y se volvió estatua de sal.



Vatabet ishto me'ajarav vatehi netsiv melaj.

19:27 Y se levantó Abraham por la mañana (y fue) al lugar donde estuvo (orando) delante del Eterno.

Vayashkem Avraham baboker el-hamakom asher-amad sham et-peney Adonay. click

19:28 Y miró sobre la faz de Sodoma y Gomorra, y sobre toda la tierra del Kicar, y vio; y he aquí que el humo subía de la tierra como el humo de un horno.

- **Vayashkef al-peney Sedom va'Amorah ve'al kol-peney erets hakikar vayar vehineh alah kitor ha'arets kekitor hakivshan.**

click

BERESHIT- ספר בראשית

- **19:29** Y fue que, cuando destruyó Dios las tierras del Kicar, se acordó Dios de Abraham, y envió (sacó) a Lot de la destrucción cuando destruyó las ciudades en las cuales estuvo Lot.
- **Vayehi beshajet Elohim et-arey hakikar vayizkor Elohim et-Avraham vayeshalaj et-Lot mitoj hahafeja bahafoq et-he'arim asher-yashav bahen Lot.**
- **19:30** Y Lot subió de Tzóar, y quedó en el monte y sus dos hijas con él, porque temió estar en Tzoar, y quedó en la cueva, él y sus dos hijas.
- **Vaya'al Lot miTso'ar vayeshev bahar ushtey venotav imo ki yare lashevet beTso'ar vayeshev bame'arah hu ushtey venotav.**

click

click

BERESHIT- ספר בראשית

- **19:31** Y dijo la mayor a la menor: Nuestro padre es viejo, y no hay hombre en la tierra que venga a nosotras conforme al uso de toda la tierra.

click

Vatomer habejirah el-hatse'irah avinu zaken ve'ish eyn ba'arets lavo aleynu kederej kol-ha'arets.

- **19:32** Ven, daremos de beber a nuestro padre y dormiremos con él, y haremos vivir, de nuestro padre, simiente.

click

- **Lejah nashkeh et-avinu yayin venishkevah imo unejayeh me'avinu zará.**

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **19:33** Y dieron de beber vino a su padre en aquella noche, y vino la mayor y durmió con su padre; y no supo (Lot) cuando se acostó ella ni cuando se levantó.

click

- **Vatashkeynah et-avihen yayin balaylah hu vatavo habejirah vatishkav et-aviha velo-yada beshijvah**

- **19:34** Y al día siguiente dijo la mayor a la menor: He aquí que dormí ayer noche con mi padre; le haremos beber vino también esta noche y entra, duerme con él y haremos vivir, de nuestro padre, simiente.

click

- **Vayehi mimajorat vatomer habejirah el-hatse'irah hen-shajavti emesh et-avi nashkenu yayin gam-halaylah uvoy shijvi imo unejayeh me'avinu zará.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **19:35** E hicieron beber también aquella noche, a su padre, vino; y se levantó la menor y durmió con él; y no supo cuando se acostó ella ni cuando se levantó.



Vatashkeynah gam balaylah hahú et-avihen yayin vatakom hatse'irah vatishkav imo velo-yada beshijvah uvekumah.

- **Uvekumáh.-** Cuando se levantó.- En el Sefer Toráh esta palabra tiene un punto encima, que es un método tradicional de llamar la atención para una interpretación especial.
- Esto indica que aunque el no fue consciente de haberse acostado, si lo fue de haberse levantado.
- Con todo y eso, el no estuvo mas vigilante en la segunda noche que como lo estuvo en la primera, una indicación de su propia lujuria.

BERESHIT- ספר בראשית

- **19:36** Y concibieron las dos hijas de Lot, de su padre.
- **Vatahareynah shtey venot-Lot me-avihen.**
- **Vatahareynah.- Concibieron.-**
- **Rabbi Janina ben Pazzi** observó: *Las espinas no son ni sembradas ni cosechadas, sino que crecen y brotan por su propia voluntad, mientras que hay mucho dolor y esfuerzo requerido antes de hacer crecer el trigo. Bereshit Rabá 45.a).*
- *El símil es que las hijas incestuosas de Lot –que son las espinas- concibieron inmediatamente, pero cuánto dolor y cuánta espera no tuvieron nuestras matriarcas.*



BERESHIT- ספר בראשית

- **19:37** Y parió la mayor un hijo, y llamó su nombre Moav; él fue el padre de los moabitas hasta hoy.
- **Vateled habejirah ben vaticra shmo Mo'av hu avi-Mo'av ad-hayom.**
- **19:38** Y la menor, también ella, parió un hijo, y llamó su nombre Ben Amí; él fue el padre de los hijos de Ammón hasta hoy.
- **Vehatse'irah gam-hi yaldah ben vaticra shmo Ben-Ami hu avi veney-Amon ad-hayom.**

BERESHIT- ספר בראשית

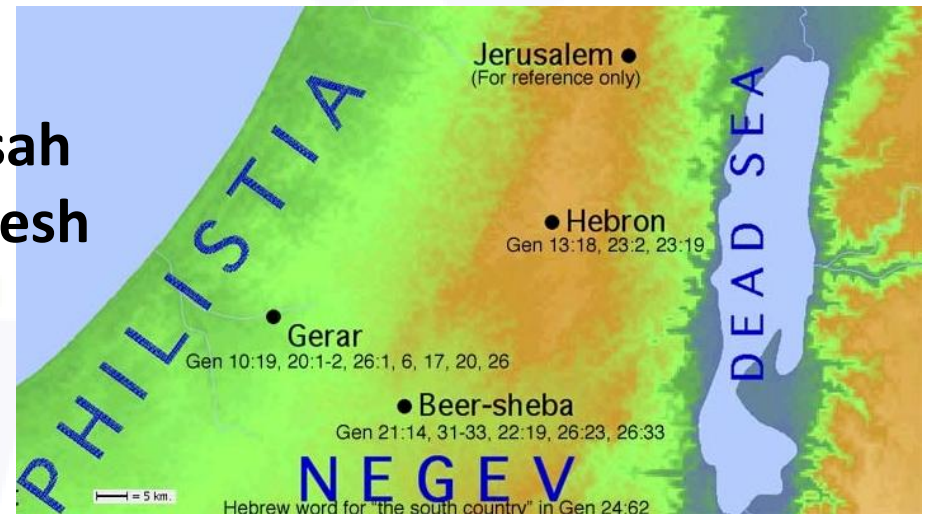
- **HaJajamim, Los Sabios**, (Horayot 10b) notaron una diferencia entre las hijas de Lot.
- La mayor era tan sinvergüenza que le dio a su hijo un nombre que claramente sugiere su parentesco desgraciado: el nombre Moab es derivado de ma-av, -del padre-
- La más joven, le puso un nombre que significa Hijo de mi Pueblo, escondiendo modestamente a su padre. Ella fue recompensada en los tiempos de Moisés, cuando Dios le ordenó al pueblo Judío no hacer guerra contra Ammon (Rashi)

BERESHIT- ספר בראשית

- **20:1** Y partió de allí Abraham, a la tierra del Négev, y estuvo entre Cadesh y Shur; y habitó en Guerar.
- **Vayisa misham Avraham artsah haNegev vayeshev beyn-Kadesh uveyn Shur vayagar biGrar.**

click · De Eloné desde las encinas de Mamré


- *Négev significa sur, y al mismo tiempo el distrito sur del territorio de la tribu de Judá.*



BERESHIT- ספר בראשית

- *Cuando Abraham vio que toda la región había sido destruida y que no se iban a haber más viandantes a quienes él les pudiera mostrar su hospitalidad, Abraham se movió a otro lugar.*
- *Otra explicación para esta movida de lugar es que el quiso distanciarse más de Lot, ya que había venido a ser notoria la causa de su intimidad con sus hijas.*
- *Kadesh y Shur, eran ciudades muy grandes en la parte Filistea de Kenaán y eran áreas muy pobladas, lo cual le proveerían la oportunidad para seguir extendiendo el conocimiento de su Dios. (Sforno)*
- *Radak sugiere que él se estableció en Filistea para sentar allí su presencia y entonces en el futuro se reclamaría por su primogénito en otra parte de Eretz Israel.*

BERESHIT- ספר בראשית

- **20:2** Y dijo Abraham por Sarah, su mujer: mi hermana ella es; y envió (gente) Avimélej, rey de Guerar, y tomó a Sarah.
 - **Vayomer Avraham el-Sarah ishto ajoti hi vayishlaj Avimelej melej Grar vayikaj et-Sarah.**
 - *Abraham había dicho al Faraón la misma cosa por Sarah, cuando se encontraba en Egipto (ver 12, 19).*
-  *En la frontera suroeste de la Tierra Santa, ver nota en Génesis 10:19. El Midrash identifica como Gerdike o Gerarike (Bereshit Rabá 52), que es este Gerar. Es una ciudad a unos 55 kilómetros al norte de Cades, por lo que aunque la vivienda principal de Abraham fue al sur, a menudo visitaba a Gerar, tal vez por los suministros (cf. Radak).*

BERESHIT- ספר בראשית

- ***Aunque Abraham había sentido la amargura del secuestro de su esposa Sarah, él no esperaba una repetición de la misma experiencia porque, como lo muestra la narrativa, Abimelej era un Rey Justo (para los estándares de la época) y Filistea era una país mas apegado a la ley que Egipto.***
- ***Ese secuestro de Sarah fue también una de las Diez Pruebas de Abraham.***
- ***Ella es mi hermana.-***
- ***Abraham esta vez no le pidió permiso a Sarah para usar este recurso, porque el pensaba que ella se negaría esta vez debido a la experiencia anterior (Gur Aryeh)***
- ***Tampoco él espera un secuestro en Gerar si la gente pensaba que ella era su hermana.***

BERESHIT- ספר בראשית

- *Ellos, los Geraritas, irían a tratar de convencer a “su hermano” de dar a “su hermana” en casamiento, pero ellos no la iban a tomar por la fuerza.*
- *Por lo tanto, él no esperaba que estuviera poniendo en peligro a su esposa.*
- *Y tomó a Sarah.-*
- *Abimelej planeó casarse con Sarah. Su belleza era tan grande a la edad de 90 años que un rey la deseara puede ser porque ella había vuelto a ser joven otra vez para que pudiera quedar embarazada. (Rambán).*
- *Abimelej quiso casarla al saberla de una familia noble como la de Abraham.*

BERESHIT- ספר בראשית

- **20:3** Y vino (la palabra de) Dios a Avimélej en el sueño de la noche, y le dijo: He aquí que tú serás muerto a causa de la mujer que has tomado, pues ella tiene marido.
- **Vayavo Elohim el-Avimelej bajalom halaylah vayomer lo hineja met al-ha'ishah asher-lakajta vehi be'ulat ba'al.**
- **20:4** Y Avimélej no se aproximó a ella, y dijo: Eterno, ¿matarás a gente aunque sea justa?

Va'Avimelej lo karav eleyha vayomar Adonay hagoy gam-tsadik taharog.

BERESHIT- ספר בראשית

- *Dios se le apareció a Abimelej para prevenirlo que no fuera a molestar a Sarah. Un milagro extraordinario porque la profecía solamente es dada a gente de un alto nivel espiritual.*
- *Para proteger el honor de los justos, Dios aparece aun a los idólatras.*
- *En el caso de Egipto, el Faraón era completamente indigno, de esa manera Dios lo castigó sin darle a él el recurso del aviso a través de un mensaje profético.*

BERESHIT- ספר בראשית

- **20:5** En verdad él me dijo: "mi hermana es ella", y ella también dijo: "mi hermano es él". Con sinceridad de mi corazón y con limpieza de mis manos he hecho eso.
- **Halo hu amar-li ajoti hi vehi-gam-hi amerah aji hu betom-levavi uvenikyon kapay asiti zot.**
- **20:6** Y le dijo Dios en el sueño: También Yo supe que con sinceridad de tu corazón has hecho eso, y te detuve también Yo de pecar contra Mí; por lo tanto no te dejé tocarla.
- **Vayomer elav ha'Elohim bajalom gam anoji yadati ki vetom-levavja asita zot ve'ejsoj gam-anoji otja mejato-li al-ken lo-netatija linego'ah eleyha.**

click

click



BERESHIT- ספר בראשית

- Abimelej pensaba que sus intenciones eran buenas y que iba a quedar sin culpa. El Judaísmo rechaza este punto de vista. Buenas intenciones no purifican las malas obras.
- Ello debe estar de acuerdo a la Voluntad Divina.
- La falta de conocimiento es de por sí pecaminoso, porque la persona tiene la obligación de buscar la instrucción.
- Una persona de la estatura real de Abimelej tiene la responsabilidad de ser un ejemplode una conducta apropiada.
- Es correcto que una mujer soltera tema a los caprichos de cada príncipe? (R. Hirsch)

BERESHIT- ספר בראשית

- **20:7** Y ahora devuelve la mujer de este hombre, el cual es profeta y hará oración por ti y vivirás. Y si tú no la devuelves, sabe que morirás tú y todo lo que fuere tuyo.
- **click** **Ve'atah ashev eshet-ha'ish ki-navi hu veyitpalel ba'adeja vejeyeh ve'im-eyneja meshiv da ki-mot tamut atah vekol-asher-laj.**
- **20:8** Y se levantó Avimélej de madrugada, y llamó a todos sus siervos, y habló todas estas palabras en su presencia, y los hombres temieron mucho.
- **click** **Vayashkem Avimelej baboker vayikrá lekol-avadav vayedaber et-kol-hadevarim ha'eleh be'ozneyhem vayir'u ha'anashim me'od.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **20:9** Y llamó Avimélej a Abraham y le dijo: ¿Qué nos has hecho y en qué pequé yo contra ti, que has traído sobre mí y sobre mi reino un pecado grande? Hechos que no se deben hacer, hiciste conmigo.
- **Vayikra Avimelej le-Avraham vayomer lo meh-asita lanu umeh-jatati laj ki-heveta alay ve'al mamlajti jata'ah gedolah ma'asim asher lo-ye'asu asita imadi.**

- **20:10** Y dijo Avimélej a Abraham: ¿qué has visto para hacer esta cosa?
- **Vayomer Avimelej el-Avraham mah ra'ita ki asita et-hadavar hazeh.**




Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. MyJewishLearning.com, Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

12 Elul 5774 – Septiembre 7, 2014- Monsey New York